



THỦ TỤC HỢP PHÁP HOÁ LÃNH SỰ¹ **(NGUYÊN TẮC VÀ ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ)**

NGUYÊN TẮC :

Hợp pháp hóa lãnh sự một văn bản là việc chứng thực chữ ký hoặc con dấu gốc trên văn bản đó. Con dấu và chữ ký đó được chính quyền công nhận bằng việc hợp pháp hoá văn bản.

Một văn bản cần được hợp pháp hoá khi nó được cung cấp tại một nước và được sử dụng tại một nước khác.

Một văn bản phải được hợp pháp hoá tại đất nước (vùng) mà nó đã được cung cấp.

Một văn bản của Bỉ phải được hợp pháp hoá tại Bỉ và một văn bản Việt Nam phải được hợp pháp hoá tại Việt Nam.

Việc hợp pháp hoá phải được đương sự đích thân đến làm thủ tục, hoặc uỷ quyền cho cá nhân khác.

Trong trường hợp uỷ quyền, người được uỷ quyền phải trình thư uỷ quyền bản gốc, do người uỷ quyền viết và ký tên. Thư uỷ quyền phải được chứng thực (tại chính quyền địa phương Bỉ hoặc Việt Nam hoặc một Đại sứ quán Việt Nam ở nước ngoài). Thư uỷ quyền phải bao gồm :

- Các thông tin cá nhân của người uỷ quyền (họ, tên, ngày sinh, số chứng minh thư, địa chỉ nơi ở)
- Các thông tin cá nhân của người được uỷ quyền (họ, tên, ngày sinh, số chứng minh thư, địa chỉ nơi ở)
- Copi chứng minh thư của người uỷ quyền
- Bản gốc chứng minh thư của người được uỷ quyền

Các bước tiến hành việc hợp pháp hoá một văn bản do Việt Nam cấp :

1. Hợp pháp hoá văn bản gốc hoặc bản sao* tiếng Việt tại cơ quan thẩm quyền Việt Nam.
2. Dịch thuật văn bản đã hợp pháp hoá.

Việc dịch văn bản phải được thực hiện bởi một biên dịch viên tuyên thệ, tại Việt Nam hoặc tại Bỉ. Tùy mục đích sử dụng mà quý vị lựa chọn ngôn ngữ dịch thuật (ví dụ như ngôn ngữ được chính quyền địa phương Bỉ sử dụng chính thức). Đại sứ quán Bỉ chấp nhận các bản dịch tiếng Hà Lan, Pháp, Đức, Anh. Đương sự có trách nhiệm

¹ Một số nước đã ký hiệp định song phương hoặc đa phương để loại bỏ hoặc đơn giản hoá thủ tục hợp pháp hoá lãnh sự. Giữa Bỉ và Việt Nam chưa có hiệp định này nên vẫn phải áp dụng thủ tục hợp pháp hoá lãnh sự như bình thường. Nếu quý vị muốn hợp pháp hoá một văn bản không phải của Việt Nam để sử dụng bên Bỉ hoặc hợp pháp hoá một văn bản của Bỉ để sử dụng tại một nước khác ngoài Việt Nam, quý vị có thể tham khảo thủ tục trên trang web của Bộ ngoại giao Bỉ (www.diplomatie.belgium.be) mục services / légalisations.

* Một bản gốc : là bản gốc (đầu tiên), là văn bản hộ tịch (giấy khai sinh, giấy đăng ký kết hôn...). Một bản gốc mới hoặc một bản sao gốc của văn bản hộ tịch (hoặc phán quyết của tòa) gốc phải là một văn bản được cấp bởi chính quyền địa phương/ tòa án nơi ghi sổ bản gốc. Tại Việt Nam, bản sao gốc của một văn bản hộ tịch phải được xin tại chính quyền nơi đã cấp bản gốc (giấy khai sinh, đăng ký kết hôn, quyết định ly hôn, giấy chứng tử).

kiểm tra việc lựa chọn ngôn ngữ dịch thuật có phù hợp với mục đích sử dụng của mình hay không.

Dưới đây là danh sách chưa đầy đủ về các biên dịch viên tuyên thệ ở Việt Nam:

- Dịch tiếng Pháp, Đức, Anh : phòng Tư pháp của Các Ủy ban Nhân dân
- Dịch tiếng Hà Lan : Bà Lê Kim Lan, phòng Tư pháp của Các Ủy ban Nhân dân nơi quý vị sinh sống.

3. Hợp pháp hoá bản dịch tại cơ quan thẩm quyền Việt Nam (trừ trường hợp bản dịch tiếng Hà Lan do bà Lê Kim Lan thực hiện, sẽ được hợp pháp hoá trực tiếp tại Đại sứ quán Bỉ tại Hà Nội)

4. Hợp pháp hoá tại Đại Sứ Quán cả bản gốc tiếng việt và bản dịch đã được cơ quan Việt Nam hợp pháp hoá.

Giá trị của văn bản có giới hạn 6 tháng

Bản copi của một văn bản hộ tịch có giá trị giới hạn trong 6 tháng.

***Lưu ý quan trọng:** trên bản dịch các văn bản hộ tịch (ví dụ: giấy khai sinh), tất cả các dấu trong Họ và Tên của văn bản gốc phải được thể hiện đầy đủ (áp dụng cho tất cả các tên có trong văn bản)

LIÊN HỆ CHO VIỆC HỢP PHÁP HOÁ:

1. HÀ NỘI

Cục Lãnh Sự - Bộ Ngoại Giao
40 Trần Phú - Hanoi

2. TP HỒ CHÍ MINH

Phòng lãnh sự - Sở Ngoại vụ TP HCM
6 Alexandre de Rhodes, Quận 1 TP HCM

LIÊN HỆ CHO VIỆC DỊCH THUẬT :

1. Các phòng Tư pháp của Ủy ban nhân dân nơi quý vị sinh sống

2. Bà Lê Kim Lan :

Số điện thoại : +84(0)918875206 (ở Việt nam), +32(0)484027620 (ở Bỉ)
Email : lekimlan49@hotmail.com

Trung Tâm tiếp nhận hồ sơ thị thực Bỉ VFS tại Thành phố Hồ Chí Minh và Đà Nẵng tiếp nhận các giấy tờ cần hợp pháp hóa lãnh sự, có hoặc không liên quan tới hồ sơ xin thị thực. Trong trường hợp việc hợp pháp hóa lãnh sự không liên quan tới việc xin thị thực, đương sự phải trả thêm phí dịch vụ.

